

Matamoros Bank



Per Eloi A el dv., 07/09/2007 - 09:00

Vora la riba de Matamoro

Bruce Springsteen

-

Devils and dust

Lletra original

For two days the river keeps you down
Then you rise to the light without a sound
Past the playgrounds and empty switching
yards
The turtles eat the skin from your eyes, so they lay open to the stars
Your clothes give way to the current and river stone
Till every trace of who you ever were is gone
And the things of the earth they make their claim
That the things of heaven may do the same
Goodbye, my darling, for your love I give God thanks,
Meet me on the Matamoros
Meet me on the Matamoros
Meet me on the Matamoros banks
Over rivers of stone and ancient ocean beds
I walk on sandals of twine and tire tread
My pockets full of dust,
my mouth filled with cool stone
The pale moon opens the earth to its bones
I long, my darling, for your kiss, for your sweet love
I give God thanks
The touch of your loving fingertips
Meet me on the Matamoros
Meet me on the Matamoros
Meet me on the Matamoros banks
Your sweet memory comes on the evenin' wind
I sleep and dream of holding you in my arms again
The lights of Brownsville, across the river shine
A shout rings out and into the silty red river
I dive long, my darling, for your kiss, for your sweet love
I give God thanks
A touch of your loving fingertips
Meet me on the Matamoros
Meet me on the Matamoros
Meet me on the Matamoros banks

Lletra traduïda

Durante dos días el río te mantiene hundida
Luego subes a la luz en completo silencio
Pasas por los campos de juego y los muelles vacíos
Las tortugas se comen la piel de tus ojos, que se abren a las estrellas
Tu ropa cede ante la corriente y las piedras del río
Hasta que toda huella de tu identidad desaparece
Y las cosas de la tierra reclaman lo suyo
Para que las cosas del cielo hagan lo mismo
Adiós cariño, a Dios doy gracias por tu amor
Espérame en el Matamoros
Espérame en el Matamoros
Espérame en la ribera del Matamoros
Sobre ríos de piedra y antiguos lechos marinos
Ando sobre esparto y goma de neumático
Los bolsillos llenos de polvo, la boca llena de frías piedras
La luna pálida desnuda la tierra hasta los huesos
Me muero, cariño, por tus besos, doy gracias a Dios por tu dulce amor
Por el roce de tus dedos
Espérame en el Matamoros
Espérame en el Matamoros
Espérame en la ribera del Matamoros
La brisa de la tarde me trae tu dulce recuerdo
Duermo y sueño con volverte a estrechar entre mis brazos
Las luces de Brownsville brillan al otro lado del río
Se escucha un grito y me tiro a ese fangoso río rojo
Me muero, cariño, por tus besos, doy gracias a Dios por tu dulce amor
Por el roce de tus dedos
Espérame en el Matamoros
Espérame en el Matamoros
Espérame en la ribera del Matamoros
Espérame en el Matamoros...

l'àngel de l'èxode.

Historia en flashback, des de la mort d'un "espaldamojada" (primera estrofa), el moment de la fugida (segona) i el del planejament (primera) fins a un final obert a l'esperança. Creuar una frontera per assolir la llibertat i fugir de l'esclavatge... sóna al llibre de l'èxode, però també a notícia actual...

L@s sin papeles de Ceuta, en condiciones inhumanas **<http://www.rebellion.org> Miércoles, 11/9/2004**

...Sanidad, dignidad y derechos humanos. Ninguna de estas tres necesidades básicas están presentes ahora mismo en Ceuta. Por ahora, es la Iglesia la que está poniendo soluciones, pero está desbordada. Son demasiados inmigrantes y no hay polideportivo que lo soporte. ¿Dónde acudir? Al único lugar disponible: naves industriales abandonadas donde la miseria asusta. Ante la falta de respuestas, los religiosos que están a pie de obra con los extranjeros han declarado la guerra a la Administración. A su juicio, la Iglesia está haciendo un trabajo que corresponde al Gobierno central y al autonómico. La primera batalla de esta guerra tuvo lugar ayer. A las seis de la tarde, los dos religiosos jesuitas que están ayudando a las carmelitas vedrunas desafiaron a las autoridades y convocaron a medio centenar de sin papeles de India y Bangladesh en la playa Benítez para comenzar un tratamiento contra la sarna, enfermedad que han cogido los inmigrantes. Los religiosos tenían planeado hacerlo antes, pero la Consejería de Sanidad no les ofreció ninguna alternativa. "Nos remitió una carta en la que se decía que los inmigrantes se tenían que duchar y hervir la ropa, pero no nos dijo dónde lo podíamos hacer", destacó el jesuita David Sáiz, que la semana pasada también resultó contagiado. Si no fuera porque el problema es gravísimo, la carta de Sanidad es para echarse a reír. Los jesuitas saben que una playa no es el mejor lugar para realizar un tratamiento antisarna. Pero reconocen que "es lo que hay". Los sin papeles se ducharon --igual que hacen todos los días a las ocho de la mañana, a sabiendas de las autoridades-- y se rociaron el cuerpo con una loción especial. Aun así, la erradicación de la sarna no está garantizada. "Necesitamos ropa nueva porque la que tienen hay que quemarla. Pero, sobre todo, necesitamos otro sitio digno y limpio donde dormir", concluyó el jesuita Eduardo Infante.**elperiodico.com**
